叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 多纳海的漫画(donahey's Cartoons) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多纳海的漫画(Donahey's Cartoons)
第1/1页

-	[kɑːˈtuːnz]
Donahey's	**Cartoons**
-	卡通

多纳海的漫画

[drɔːn]	[baɪ]
DRAWN	**BY**
绘制	经过

绘制者

[dʒeɪ]	.	[eɪtʃ]	.	[ˈdoʊnəhiː]
J	**.**	**H**	**.**	**DONAHEY**
J	.	H	.	多纳希

JH DONAHEY

[kɑːˈtuːnɪst]	[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]	[ˈkliːvlənd]	[pleɪn]	[ˈdiːlə(r)]
Cartoonist	**for**	**The**	**Cleveland**	**Plain**	**Dealer**
漫画家	为了	这	克利夫兰	清楚的	经销商

《克利夫兰平原报》漫画家

[ˈpʌblɪʃt]	[baɪ]
Published	**by**
已发布	经过

出版商

[ðə; ði][ˈkɔːrnər]	&	[wʊd]	[ˌsiː ˈəʊ]	.
The	**Korner**	**&**	**Wood**	**Co**	**.**
这	角落	&	木头	合作	.

科纳和伍德公司

[ˈkliːvlənd]	.
CLEVELAND	**.**
克利夫兰	.

克利夫兰。

[ðiːz]	[kɑːˈtuːnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˈpʌblɪʃt]
These	**cartoons**	**are**	**published**
这些	卡通	是	已发布

这些漫画已发表

[baɪ]	[ˈkɜːtəsi]	[ɒv; əv]
by	**courtesy**	**of**
经过	礼貌	的

承蒙惠允

[ðə; ði]	[ˈkliːvlənd]	[pleɪn]	[ˈdiːlə(r)]	.
The	**Cleveland**	**Plain**	**Dealer**	**.**
这	克利夫兰	清楚的	经销商	.

《克利夫兰平原报》。

[ðə; ði]	[kɑːˈtuːnz]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈvɒljuːm]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪˈzaɪnd]	[tuː; tə]	[ˈɪləstreɪt]	[ɪn]	[ˈsɪmp(ə)l]	[ˈfæʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]
The	**cartoons**	**in**	**this**	**volume**	**are**	**designed**	**to**	**illustrate**	**in**	**simple**	**fashion**	**the**	**little**
这	卡通	在	这	体积	是	设计	到	阐明	在	简单的	时尚	这	小的

[dʒɔɪz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈtrʌb(ə)lz]	[ðæt]	[help]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[sʌm]	[ˈtəʊt(ə)l]	[ɒv; əv]	[laɪf]	.
joys	**and**	**the**	**little**	**troubles**	**that**	**help**	**to**	**make**	**up**	**the**	**sum**	**total**	**of**	**life**	**.**
喜悦	和	这	小的	麻烦	那	帮助	到	制作	向上	这	和	全部的	的	生活	.

本卷中的漫画旨在用简单的方式说明构成生活总和的小快乐和小烦恼。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [həʊps] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [ˌwɪmzɪ'kælɪti] [ænd; ənd] [ig,zædʒə'reiʃən] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]

The	artist	hopes	that	beneath	their	whimsicalities	and	exaggerations	there	will	be
这	艺术家	希望	那	下面	他们的	异想天开	和	夸张	那里	将要	是

[faʊnd] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl] [kɪn] .

found	an	appeal	to	that	touch	of	nature	that	makes	us	all	kin	.
成立	一个	上诉	到	那	触碰	的	自然	那	制作	我们	全部	亲属	.

这位艺术家希望，在他们奇思妙想和夸张表现手法的背后，能够找到一种对自然之美的感悟，这种感悟让我们所有人都能感同身受。

[waɪ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [get] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [hæt] ['iːstə(r)] [mɔːn] - .

WHY	SHE	DIDN'T	GET	HER	NEW	HAT	EASTER	MORN	'	.
为什么	她	没有	得到	她	新的	帽子	复活节	早晨	-	.

为什么她复活节早上没收到她的新帽子?

“ ['bruːdər] [eɪnt] ['sævɪn] - ['nʌθɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

“	Bruder	ain't	savin	'	nothin	'	for	me	!
“	布鲁德	不是	萨文	-	什么也没有	-	为了	我	!

“布鲁德什么都没给我留！”

” ['muːvɪŋ] [deɪ] — [ðə; ði] [lɑːst] [ləʊd] .

”	MOVING	DAY	—	THE	LAST	LOAD	.
”	移动	天	—	这	最后的	加载	.

“搬家日——最后一车。”

['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

EVERY	SUNDAY	MORNING	.
每一个	星期日	早晨	.

每个星期天早上。

[ˌwʊdnt]

WOULDN'T
不会

不会

[ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ][mæd] ?

IT	MAKE	YOU	MAD	?
它	制作	你	疯狂的	?

这让你生气了吗?

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['wɪntə(r)] [ræps] [ɔː(r)][nɒt] .

“	Dear	me	I	don't	know	whether	I	ought	to	take	my	winter	wraps	or	not	.
“	亲爱的	我	我	不	知道	无论	我	应该	到	拿	我的	冬天	卷饼	或者	不是	.

“哎呀，我不知道我是否应该带上我的冬衣。”

” [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [flaɪ] .

”	ABOUT	READY	TO	FLY	.
”	关于	准备好	到	飞	.

“差不多可以起飞了。”

“ [pɒp] , [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] ?

“	Pop	,	I	don't	see	how	we	can	do	without	it	,	do	you	?
“	流行音乐	,	我	不	看	如何	我们	能	做	没有	它	,	做	你	?

“爸，我觉得我们离不开它，你觉得呢？”

” [ðə; ði][əʊld] [flæg] [ə'gen] .

”	THE	OLD	FLAG	AGAIN	.
”	这	老的	旗帜	再次	.

“旧旗帜再次出现。”

['kɒŋgres] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðeə(r)]['redʒəmənt][ðə; ði] ['kæptʃəd] [flægz][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

Congress	returns	to	their	regiments	the	captured	flags	of	the	South	.
国会	返回	到	他们的	军团	这	捕获	旗帜	的	这	南	.

国会将缴获的南方旗帜归还给各军团。

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ['məʊə(r)][ɪz] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði][lænd] . ” — [iːst]
“ The voice of the lawn mower is heard through the land . ” — East
“ 这 嗓音 的 这 草地 割草机 是 听到 通过 这 土地 . ” — 东方

“割草机的声音响彻大地。”——伊斯特

['kliːvlənd] [ˌkɒrə'spɒndənt] .
Cleveland Correspondent .
克利夫兰 通讯员 .

克利夫兰通讯员。

“ [naʊ] [ai]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [pæˌnɪkjʊ'leɪtə][ˌgrændɪ'flɔːrə][gəʊz] [ʌp] ?
“ Now I wonder which end of this Paniculata Grandiflora goes up ?
“ 现在 我 想知道 哪个 结尾 的 这 圆锥花 大花 去 向上 ?

“现在我想知道这株大花圆锥花（Paniculata Grandiflora）哪一头朝上？”

” [wen] ['ælɪs] ['grædʒueɪts; 'grædʒuəts] .
” WHEN ALICE GRADUATES .
” 什么时候 爱丽丝 毕业生 .

“当爱丽丝毕业的时候。”

“ ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['mʌðə(r)] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɑːmə(r)]
“ Somehow or other mother , I've always felt that I was cut out for a farmer
“ 不知何故 或者 其他 母亲 , 我已经 总是 毛毡 那 我 曾是 切 出去 为了 一个 农民
.
:
.

“不知为何，我一直觉得我天生适合当农民。”

” [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [deɪ] .
” DECORATION DAY .
” 装饰 天 .

“装饰日。”

“ ['wʌndə(r)] [waɪ] ['grænmʌðə(r)] ['dʌznt] [keə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [tə'deɪ] ?
“ Wonder why Grandmother doesn't care to play today ?
“ 想知道 为什么 祖母 不 关心 到 玩 今天 ?

“真奇怪，奶奶今天为什么不想玩呢？”

” [dʒuːn] , [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [braɪdz] [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] .
” JUNE , THE MONTH OF BRIDES AND ROSES .
” 六月 , 这 月 的 新娘 和 玫瑰 .

六月，新娘与玫瑰的月份。

[ʃiːz] [hɪə(r)] [ə'gen] — [bles] [hɜː(r); hə(r)] !
SHE'S HERE AGAIN — BLESS HER !
她是 这里 再次 — 保佑 她 !

她又来了——愿上帝保佑她!

['hʌntɪn] - [beɪt] .
HUNTIN ' BAIT .
亨廷顿 - 饵 .

狩猎诱饵。

['wɒntɪd] — [ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [fɔːθ] .
WANTED — A QUIET PLACE TO SPEND THE FOURTH .
通缉 — 一个 安静的 地方 到 花费 这 第四 .

求找个安静的地方过七月四日。

[məʊst] ['eniweə(r)] , [məʊst] ['enɪtaɪm] .
MOST ANYWHERE , MOST ANYTIME .
最多 任何地方 , 最多 随时 .

几乎任何地方，几乎任何时间。

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] .

A	SUNDAY	IN	THE	OPEN	.
一个	星期日	在	这	打开	.

一个户外星期天。

[dʒʊ'laɪ] [fɔːr] .

JULY	4	.
七月	4	.

7月4日

[tuː] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɜːli] [kɔːl] .

Two	orders	for	an	early	call	.
二	订单	为了	一个	早期的	称呼	.

两份提前下单的订单。

[dʒʊ'laɪ] [faɪv] .

JULY	5	.
七月	5	.

7月5日。

“ ['eniweɪ] [dɒk] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] !

“	Anyway	Doc	,	it	was	a	glorious	victory	!
“	反正	医生	,	它	曾是	一个	辉煌	胜利	!

“总之，医生，这是一场辉煌的胜利！”

” [ɔːl] [aɪz] [ɒn] [ə'merɪkə] .

”	ALL	EYES	ON	AMERICA	.
”	全部	眼睛	在	美国	.

“万众瞩目美国。”

['skɔːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['skɔːtʃə(r)] .

SCORCHING	THE	SCORCHERS	.
灼热	这	酷热	.

炙烤烈日。

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðæt] [fɪt] .

BACK	TO	THE	CLOTHES	THAT	FIT	.
后退	到	这	衣服	那	合身	.

重新穿上合身的衣服。

[ðen] — [ænd; ənd] — [naʊ] !

THEN	—	AND	—	NOW	!
然后	—	和	—	现在	!

过去——以及——现在！

“ ['henri] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [njuː] [dʒə'reɪniəm] [bed] !

“	Henry	,	just	look	at	that	new	Geranium	bed	!
“	亨利	,	只是	看	在	那	新的	天竺葵	床	!

“亨利，快看那新种的天竺葵花床！”

” [ðə; ði] [gˈɜːlz] [huː] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [steɪz] [æt; ət] [həʊm] .

”	THE	GIRLS	WHO	GO	TO	THE	SEA	SHORE	,	AND	THE	GIRL	WHO	STAYS	AT	HOME	.
”	这	女孩们	WHO	去	到	这	海	支撑	,	和	这	女孩	WHO	停留	在	家	.

“去海边的女孩，和待在家里的女孩。”

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?

“	Oh	dear	,	what	shall	we	do	?
“	哦	亲爱的	,	什么	将	我们	做	?

“哦，天哪，我们该怎么办？”

[ðə; ði] [gəʊt] [hæz; həz] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] [gɒlf] [bɔːl] .

The	goat	has	swallowed	the	golf	ball	.
这	山羊	有	吞咽	这	高尔夫球	球	.

山羊吞下了高尔夫球。

” [ðə; ði] [greɪt] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
” **THE** **GREAT** **PROBLEM** **OF** **THE** **DAY** **.**
” 这 伟大的 问题 的 这 天 .

“当今最大的问题。”

“ — — [ænd; ənd] ['lærɪ] ,
“ **—** **—** **and** **Larry** **,**
“ 一 一 和 拉里 ,

“——还有拉里，

[hiː; hi][paɪl] - [tuː; tə]['sekənd][ænd; ənd] ['evri] [fæn][ɒn][ðə; ði] ['bliːtʃəz] [ʌp][ænd; ənd] [jæpt]
he **pile** **drivered** **to** **second** **and** **every** **fan** **on** **the** **bleachers** **up** **and** **yapped**
他 桩 - 到 第二 和 每一个 扇子 在 这 看台 向上 和 喋喋不休
[hɪm'self] [hɔːs] .
himself **hoarse** **.**
他自己 嘶哑 .

他像打桩机一样冲到二垒，看台上的所有球迷都站起来欢呼，喊得嗓子都哑了。

” ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ['reɪlweɪ] ['prɒbləm] .
” **SOLVING** **THE** **STREET** **RAILWAY** **PROBLEM** **.**
” 解决 这 街道 铁路 问题 .

“解决有轨电车问题。”

“ ['henri] , [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['dɜːti] ? ”
“ **Henry** **,** **are** **your** **feet** **dirty** **?** **”**
“ 亨利 , 是 你的 脚 肮脏的 ? ”

亨利，你的脚脏吗?

“ [ðə; ði] ['wɔːtərz] [faɪn] !
“ **The** **water's** **fine** **!**
“ 这 水的 美好的 !

“水质很好！”

” [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] — ['mʌðərz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .
” **ALONE** **IN** **THE** **WORLD** **—** **MOTHER'S** **OFF** **TO** **THE** **SEASHORE** **.**
” 独自的 在 这 世界 — 母亲的 离开 到 这 海滨 .

“独自一人——母亲去海边了。”

[ə; eɪ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] ['hɒlədeɪ] .
A **WELL** **ESTABLISHED** **HOLIDAY** **.**
一个 出色地 已确立的 假期 .

一个成熟的假期。

[ðæt] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
THAT **SUMMER** **VACATION** **.**
那 夏天 假期 .

那年暑假。

“ [woʊnt] [ðeɪ] ['evə(r)] [kʌm] [həʊm] !
“ **Won't** **they** **ever** **come** **home** **!**
“ 惯于 他们 曾经 来 家 !

“他们难道永远都回不来了！”

” ['ɒfɪs] [bɔɪ] : “ [ɪts] [nəʊ][juːz] , [aɪ] ['berɪd] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [twaɪs] [lɑːst][jɪə(r)] . ”
” **Office** **boy** **:** **“** **It's** **no** **use** **,** **I** **buried** **my** **grandmother** **twice** **last** **year** **.** **”**
” 办公室 男生 : “ 它是 不 使用 , 我 埋葬 我的 祖母 两次 最后的 年 . ”

办公室小弟：“没用，我去年埋葬了我奶奶两次。”

“ [aɪ] [rʌn] - [ɪm][ɪn] , [jə(r)]['ɒnə(r)] , - [kɔːz] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ɒn] !
“ **I** **run** **'** **im** **in** **,** **yer** **honor** **,** **'** **cause** **he** **didn't** **have** **his** **collar** **on** **!**
“ 我 跑步 - 我是 在 , 你的 荣誉 , - 原因 他 没有 有 他的 衣领 在 !

“我把他抓起来，法官大人，因为他没戴项圈！”

" [həʊm] [ə'gen] .
" **HOME AGAIN .**
" 家 再次 .

"回家了。"

" [gɒʃ] , [ðɪs] [teɪsts] [gʊd] .
" **Gosh , this tastes good .**
" 天哪 , 这 口味 好的 .

"哇，这味道真不错。"

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['mʌðə(r)] [dɪsə'pɪəd] !
I haven't had anything to eat since mother disappeared !
我 还没有 有 任何事物 到 吃 自从 母亲 消失 !

自从母亲失踪后，我就没吃过东西了!

" [hiː; hi] [eɪnt] ['fiːlɪn]
" **HE AIN'T FEELIN**
" 他 不是 感觉

"他没感觉"

- ['veri] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .
' **VERY WELL THIS MORNIN ' .**
- 非常 出色地 这 早晨 - .

"今天早上非常好。"

[wen] ['fredi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [skuːl] .
WHEN FREDDIE STARTED TO SCHOOL .
什么时候 弗雷迪 开始 到 学校 .

弗雷迪开始上学的时候。

" [əʊ] [juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [səʊ] ['hæpi] .
" **Oh you needn't look so happy .**
" 哦 你 不必 看 所以 快乐的 .

"哦，你不用看起来那么高兴。"

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] !
I'll be back again this evening !
患病的 是 后退 再次 这 晚上 !

我今晚还会再来!

" [wen] [ðə; ði] [bɜːrz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['əʊpən] .
" **WHEN THE BURRS BEGIN TO OPEN .**
" 什么时候 这 刺果 开始 到 打开 .

"当刺开始张开时。"

" ['rekən] [ɪts] - [baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]['ti 'eɪtʃ] - ['dɪnə(r)] [hɔːn] [tuː; tə] [bləʊ] !
" **Reckon it's ' bout time for th ' dinner horn to blow !**
" 估计 它是 - 回合 时间 为了 th - 晚餐 喇叭 到 吹 !

"我想是时候吹响晚餐号角了！"

" [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ['əupənz] .
" **THE HUNTING SEASON OPENS .**
" 这 打猎 季节 打开 .

狩猎季开始了。

['ɔːtəm] [liːvz] — [wʌts] [ðə; ði] [juːz] ?
AUTUMN LEAVES — WHAT'S THE USE ?
秋天 树叶 — 是什么 这 使用 ?

秋叶——有什么用?

[ðə; ði] ['traɪəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɪmrɒd] .
THE TRIALS OF A NIMROD .
这 试验 的 一个 尼姆罗德 .

尼姆罗德的试炼。

[ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['feɪvərɪts] .

THE	ARRIVAL	OF	A	FEW	FAVORITES	.
这	到达	的	一个	很少	收藏夹	.

几位心头好到货了。

[gʊd] ['hʌntɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

GOOD	HUNTING	ON	THE	OTHER	SIDE	.
好的	打猎	在	这	其他	边	.

祝你在另一边狩猎顺利。

['saɪzɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪti] ['nimrɔd] .

SIZING	UP	THE	CITY	NIMRODS	.
浆纱	向上	这	城市	尼姆罗德	.

评估城市里的笨蛋们。

['muːvɪŋ] [deɪ] [ɪn] [beə(r)] ['maʊntən] .

MOVING	DAY	IN	BEAR	MOUNTAIN	.
移动	天	在	熊	山	.

熊山搬家日。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['rəuzəvelt] [left] ['wɒʃɪŋtən] [tə'deɪ] !

“	Come	along	there	you	children	,	don't	you	know	Roosevelt	left	Washington	today	!
“	来	沿着	那里	你	孩子们	,	不	你	知道	罗斯福	左边	华盛顿	今天	!

“孩子们，跟我来，你们难道不知道罗斯福今天离开华盛顿了吗！”

” ['æp(ə)l] ['bʌtə(r)] [taɪm] .

”	APPLE	BUTTER	TIME	.
”	苹果	黄油	时间	.

“苹果酱时间到。”

[trʌst] [hɪm] [nɒt] [əʊ] - ['dʒent(ə)l] ['meɪdn] !

TRUST	HIM	NOT	O	'	GENTLE	MAIDEN	!
相信	他	不是	哦	-	温和的	少女	!

温柔的少女啊，千万不要相信他！

[ðə; ði] [fɜːst] [kəʊld] [snæp] .

THE	FIRST	COLD	SNAP	.
这	第一的	寒冷的	折断	.

第一次寒潮。

“ [weə(r)] [ðə; ði] [djuːs] [ɪz][maɪ]['wɪntə(r)] ['ʌndəweə(r)] ?

“	Where	the	deuce	is	my	winter	underwear	?
“	在哪里	这	二	是	我的	冬天	内衣	?

我的冬季内衣到底在哪儿?

” [ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

”	A	SMOKING	CAR	FOR	LADIES	HAS	BEEN	ESTABLISHED	IN	ENGLAND	.
”	一个	吸烟	车	为了	女士们	有	到过	已确立的	在	英格兰	.

“英国已经设立了女士吸烟车厢。”

['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪg] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [geɪm] .

PRACTICING	FOR	THE	BIG	THANKSGIVING	GAME	.
练习	为了	这	大的	感恩	游戏	.

为感恩节大比赛做准备。

“ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][biː] - [iː] - [ə; eɪ] - [juː] - ['tiːfʊl] ! ”

“	Oh	,	isn't	he	b	-	e	-	a	-	u	-	tiful	!	”
“	哦	,	不是	他	b	-	e	-	一个	-	你	-	蒂富尔	!	”

“哦，他真帅！”

“ ['sʌmθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [ðɪs] [wiːk] !

“	Something	is	going	to	happen	at	our	house	this	week	!
“	某物	是	去	到	发生	在	我们的	房子	这	星期	!

“本周我们家将会发生一些事情！”

" ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['taɪt(ə)l] ['si:kə] . "
" **DEDICATED TO AMERICAN TITLE SEEKERS . "**
" 投入的 到 美国人 标题 寻求者 . "

谨以此献给所有渴望赢得冠军头衔的美国选手。

- [baʊt] [taɪm] [tu:; tə] [həʊl] [ɪn] [f'ɜ:] ['wɪntə(r)] !
' **Bout time to hole in fer winter !**
- 回合 时间 到 洞 在 fer 冬天 !

是时候躲起来过冬了!

" [ðæt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['tɜ:ki] [si:m] [sə'spɪʃəs] .
" **THAT THANKSGIVING TURKEY SEEMS SUSPICIOUS .**
" 那 感恩 火鸡 似乎 可疑的 .

"那只感恩节火鸡看起来很可疑。"

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
THE DAY AFTER THANKSGIVING .
这 天 后 感恩 .

感恩节后的第二天。

['pʌz(ə)l] ['pɪktʃəz] — [faɪnd] [ðə; ði] [fi:t] .
PUZZLE PICTURES — Find the Feet .
谜 图片 — 寻找 这 脚 .

拼图图片——找到脚。

[ɪts] [hɪə(r)] !
IT'S HERE !
它是 这里 !

它来了!

" [woʊnt] [ˌaɪ 'ti:] ['evə(r)] [fri:z] [ʌp] !
" **Won't it ever freeze up !**
" 惯于 它 曾经 冻结 向上 !

"它难道不会结冰吗!"

" [ðə; ði] ['mʌŋki] : " [seɪ] , [əʊld] [mæn] , [ˌi:və'lu:ʃ(ə)n] ['hæznt] [dʌn] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] !
" **THE MONKEY : " Say , old man , evolution hasn't done much for you after all !**
" 这 猴 : " 说 , 老的 男人 , 进化 还没有 完毕 很多 为了 你 后 全部 !

猴子: "哎，老头，看来进化对你来说并没有多大好处啊!"

" ['prɪti] [gʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] .
" **PRETTY GOOD SIGNS OF WINTER .**
" 漂亮的 好的 标志 的 冬天 .

这是冬天来临的明显迹象。

[wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] ['wɒnts] .
ONE KIND OF PROTECTION THE FARMER WANTS .
一 种类 的 保护 这 农民 想要 .

农民想要的一种保护。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] !
AND NOW FOR CHRISTMAS !
和 现在 为了 圣诞节 !

现在进入圣诞节!

" [pɒp] " [ɪz] ['pɒpjələ(r)] [ði:z] [deɪz] .
" **POP " IS POPULAR THESE DAYS .**
" 流行音乐 " 是 受欢迎的 这些 天 .

"流行"现在很流行。

[kwɪə(r)] [θɪŋz] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [baɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] .
QUEER THINGS SOME PEOPLE BUY FOR CHRISTMAS .
酷儿 事物 一些 人们 买 为了 圣诞节 .

有些人圣诞节买的奇葩礼物。

“ [waɪ] , [pə'pɑː] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] !
“ Why , Papa , aren't you ashamed !
“ 为什么 , 爸爸 , 不是 你 羞愧 !

“爸爸，你难道不感到羞耻吗！”

” [ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɒks][frɒm; frəm] [taʊn] .
” A CHRISTMAS BOX FROM TOWN .
” 一个 圣诞节 盒子 从 镇 .

“来自镇上的圣诞礼盒。”

['tiːtʃə(r)] ([dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts]) : “ — [ænd; ənd] [naʊ] , ['tʃɪldrən] ,
Teacher (just before distributing the Christmas presents) : “ — and now , children ,
老师 (只是 前 分发 这 圣诞节 礼物) : “ — 和 现在 , 孩子们 ,
[haʊ] ['meni] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][nekst] ['sʌndeɪ] ?
how many will be here next Sunday ?
如何 许多 将要 是 这里 下一个 星期日 ?

老师（在分发圣诞礼物之前）：“——孩子们，下周日会有多少人来这里呢？”

” [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .
” THE DAY BEFORE CHRISTMAS .
” 这 天 前 圣诞节 .

圣诞节前一天。

“ [aɪl] [let][jiː; ji] [piːp] , [sɪs] , [ɪf] [jiː; ji][doʊnt] [skwiːl] !
“ I'll let ye peep , Sis , if ye don't squeal !
“ 患病的 让 是的 窥视 , 妹妹 , 如果 是的 不 尖叫 !

“妹妹，如果你不尖叫，我就让你偷看！”

” ['zɪərəʊ] , [ðə; ði] ['plʌmə(r)] : “ [gɒʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪs][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
” Zero , the Plumber : “ Gosh , but that ice man ought to be ashamed of
” 零 , 这 水管工 : “ 天哪 , 但 那 冰 男人 应该 到 是 羞愧 的
[hɪm'self] !
himself !
他自己 !

水管工零：“哎呀，那个冰人真该感到羞耻！”

” ['evə(r)] ['prez(ə)nt] .
” EVER PRESENT .
” 曾经 展示 .

“无处不在。”

“ ['ʃʌv(ə)l] [jə(r)] [wɔːk] [fˈɜː][jiː; ji] , ['mɪstə(r)] ? ”
“ Shovel yer walk fer ye , mister ? ”
“ 铲 你的 走 fer 是的 , 先生 ? ”

“先生，您愿意帮我铲雪吗？”

“ [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ['bɒbi] [doʊnt] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] !
“ I wonder why Bobby don't come home for dinner !
“ 我 想知道 为什么 鲍比 不 来 家 为了 晚餐 !

“我真想知道鲍比为什么不回家吃晚饭！”

” [-] [nəʊts]
” Transcriber's Notes
” 转录员的 笔记

转录者注释

['kæpʃənləs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd]['semi] - ['dekərətɪv] .
Captionless illustrations are small and semi - decorative .
无标题 插图 是 小的 和 半 - 装饰性的 .

没有标题的插图尺寸较小，仅具装饰性。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɔː(r)] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .

There	is	no	Table	of	Contents	or	List	of	Illustrations	.
那里	是	不	桌子	的	内容	或者	列表	的	插图	.

没有目录或插图清单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神